

**הנפקה משותפת
ישראל-בלגיה
הצייר ג'יימס אנסור
JOINT STAMP ISSUE
ISRAEL-BELGIUM
THE ARTIST JAMES ENSOR**

599 ■ 5/1999 ■ סיון התשנ"ט



רשות הדואר
ISRAEL POSTAL AUTHORITY
PHILATELIC SERVICE **השירות הבולאי**

הנפקה המשותפת של הבול מהווה ביטוי לידודות בין שתי המדינות. בין הדברים אשר מסמלים בישראל את הקשר בין שתי המדינות ניתן למנות את בית בלגיה באוניברסיטה העברית בירושלים ואת יערות קרן קיימת לישראל: פארק בלגיה (נווה אילן) ויערות מלכי בלגיה (כפר החורש).

הציור "החדר האהוב עלי" מתאר חדר בבית משפחת אנסור; את תמונת הדיוקן של אנסור המופיעה בציור במיקום מרכזי על הקיר, צייר האמן הבלגי איזידור ורהייידן ב-1886. הציור מתעד תשע תמונות נוספות מעשה ידיו של אנסור עצמו.

רוב יצירותיו של אנסור נמצאות עד היום בבלגיה. אוסף מיצירותיו, הכולל 14 תמונות שמן ו-3 רישומים הוענק למוזיאון תל-אביב לאמנות על ידי שני אספנים יהודים בלגים - מוריס לוין ואוסקר פישר. לוין ופישר הכירו את מאיר דיזנגוף, ראש העיר הראשון של תל-אביב, עוד בטרם יסוד המוזיאון, ופעלו רבות בקרב הקהילה היהודית באנטוורפן למען הקמתו; הם גם היו מיודדים עם ג'יימס אנסור, שכנראה שמע מהם על הקמת המוזיאון ושלח אליו בשנות השלושים גליון של כתב העת הצרפתי *La Plume*, שיוחד ליצירתו, עם הקדשה מיוחדת למוזיאון.

מבוסס על קטלוג תערוכת "ג'יימס אנסור" מוזיאון תל-אביב, 1981

הנפקה המשותפת של הבול מהווה ביטוי לידודות בין שתי המדינות. בין הדברים אשר מסמלים בישראל את הקשר בין שתי המדינות ניתן למנות את בית בלגיה באוניברסיטה העברית בירושלים ואת יערות קרן קיימת לישראל: פארק בלגיה (נווה אילן) ויערות מלכי בלגיה (כפר החורש). קבוצות קטנות של יהודים התגוררו בבלגיה כבר במאה ה-13. לאחר גירוש ספרד במאה ה-15 הגיעו לבלגיה יהודים ספרדים, וביניהם אנוסים רבים. המהפכה הצרפתית תרמה לפתיחות של החברה כלפי היהודים, וכתוצאה מכך נרשמה בשלהי המאה ה-18 הגירה של יהודים ספרדים ואשכנזים, שהתיישבו בבריסל ובאנטוורפן. ההגירה היהודית לבלגיה התעצמה במאה ה-19 ובמאה ה-20 ויהודים רבים שנטשו את מזרח-אירופה נמשכו לתעשיית היהלומים המתפתחת באנטוורפן. בעת מלחמת העולם השנייה עזרה המלכה אליזבת רבות ליהודי בלגיה. בבלגיה היו גם חסידי אומות עולם רבים. בלגיה הייתה בין המדינות אשר הצביעו באו"ם בעד הקמת מדינה יהודית בשנת 1947.

מבוסס על ספר "הקהילות היהודיות בעולם" מכון הקונגרס היהודי העולמי, 1998-1999

ג'יימס אנסור (1860-1949)

הבול נושא את דיוקנו של האמן הבלגי ג'יימס אנסור והדיוקן הוא פרט מתוך ציורו "החדר האהוב עלי", 1892 (שמן על בד, 80 x 99.7, אוסף מוזיאון תל-אביב לאמנות, מתנת בניהם של אוסקר ושולמית פישר, 1947). הציור השלם מופיע על מעטפת היום הראשון.

מעצבי הבול: מעצבי השירות הבולאי הבלגי
STAMP DESIGNERS: THE BELGIUM PHILATELIC
SERVICE DESIGNERS

Joint Stamp Issue Israel-Belgium - The Artist James Ensor

The joint issue of the stamp expresses the bond of friendship that exists between Belgium and Israel.

Symbolizing the relationship between the two countries in Israel, amongst others, are the Belgium House at the Hebrew University in Jerusalem, the JNF forests of Belgium Park (at Neve Ilan) and the Kings of Belgium Forest (at Kfar Hahoresh).

Small groups of Jews were already living in Belgium during the 13th century. Following the banishment of the Jews from Spain during the 15th century, many Sephardim, including many Conversos, reached Belgium.

The French revolution considerably improved attitudes towards Jews, allowing greater social acceptance. As a result, immigration of Sephardic and Ashkenazi Jews increased towards the end of the 18th century, with the newcomers settling in Brussels and Antwerp.

Jewish immigration to Belgium increased during the 19th and 20th centuries; many Jews seeking to flee Eastern Europe were attracted to the developing diamond industry in Antwerp.

During the Second World War, Queen Elizabeth of Belgium and many Belgian "Righteous Among the Nations" provided substantial assistance to the Jewish community in Belgium. Belgium was included in the countries who, in 1947, voted at the United Nations in favor of establishing a Jewish state.

Based on the book "Jewish Communities in the World"
Institute of the World Jewish Congress, 1998-1999

James Ensor (1860-1949)

The stamp bears the portrait of James Ensor, a detail from Ensor's painting *My Favorite Room*, 1892, from the collection of the Tel Aviv Museum of Art. The entire painting appears on the First Day Cover. (Oil on canvas 99.7x80 cm; gift of Oscar and Shulamit Fischer's children, 1947).

The Belgian artist, James Ensor, was deeply rooted in his country and its artistic tradition. Ensor's work is noted for its important role in the development of modern art.



חותמת
אירוע
להופעת
הבול
SPECIAL
CANCELLATION

My Favorite Room depicts a room in the Ensor family home; in addition to the Ensor portrait (originally painted by Belgian painter Isidore Verheyden in 1886, and documented here by Ensor as hanging in a prominent place on the wall), nine additional paintings by Ensor himself are documented in a similar way.

To this day, the majority of Ensor's works have remained in Belgium. A collection of his works, including 14 oils and 3 drawings, was donated to the Tel Aviv Museum of Art by two Jewish Belgian art collectors, Maurice Lewin and Oscar Fischer. Lewin and Fischer were acquainted with Meir Dizengoff, first mayor of the city of Tel Aviv, prior to the founding of the Museum. Both played an active role in the Jewish community in Antwerp to facilitate the foundation of the Museum. They were personally acquainted with Ensor, and Ensor, who most likely heard from them of the founding of a Museum in Tel Aviv, sent in the 1930's a copy of the special issue of the French magazine *La Plume* with an inscription dedicated to the Museum.

Based on the James Ensor Exhibition Catalog
Tel Aviv Museum, 1981

Joint Stamp Issue Israel-Belgium - The Artist James Ensor

Issue: May 1999

Designers: The Belgium Philatelic Service Designers

Stamp Size: 38.15 mm x 48.75 mm

Plate nos.: 363

Sheet of 15 stamps, Tabs: 5

Printers: La Post, Belgium Post

Method of printing: Photogravure

Israel-Belgique Emission Commune -

L'Artiste James Ensor

Emission: May 1999

Dessinateurs: Du Service Philatelique de Belgique

Format de timbre: 38.15 mm x 48.75 mm

No. de planches.: 363

Feuille de 15 timbres, Bandelettes: 5

Imprimerie: La Post, Belgium Post

Mode d'impression: Heliogravure

Israel-Belgica Emission comun -

El Artista James Ensor

Emission: Mayo de 1999

Dibujantes: Servicio Filatelico de Belgica

Tamaño de sello: 38.15 mm x 48.75 mm

No. de planchas.: 363

Pliegos de 15 sellos, Bandeletas: 5

Imprenta: La Post, Belgium Post

Sistema de impresion: Huecograbado

השירות הבולאי - טל: 03-5123933

שדרות ירושלים 12, תל אביב-יפו 68021

The Israel Philatelic Service - Tel: 972-3-5123933

12 Sderot Yerushalayim, 68021, Tel Aviv-Yafo